

国际传播人才培养系列丛书

World News
Reporting

国际新闻报道

江爱民 吴敏苏 主编



中国传媒大学出版社

W o r l d
N e w s R e p o r t i n g

国际新闻报道

江爱民 吴敏苏 主 编
潘晓英 金 勇 张 娟 副主编

中国传媒大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

国际新闻报道/江爱民, 吴敏苏主编. - 北京: 中国传媒大学出版社, 2011.3

国际传播人才培养系列丛书

ISBN 978 - 7 - 5657 - 0174 - 0

I. ①国… II. ①江… ②吴… III. ①国际新闻 - 教材 IV. ①G210

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 023344 号

未经中国国际广播电台和中国传媒大学许可

不得以任何方式翻印

国际新闻报道

主 编 江爱民 吴敏苏

副 主 编 潘晓英 金 勇 张 娟

责任编辑 黄松毅

责任印制 曹 辉

封面设计 魏 东

出 版 人 蔡 翔

出版发行 中国传媒大学出版社

社 址 北京市朝阳区定福庄东街 1 号 邮编: 100024

电 话 010 - 65450532 或 65450528 传真: 010 - 65779405

网 址 <http://www.cucp.com.cn>

经 销 全国新华书店

印 刷 北京市梦宇印务有限公司

开 本 730 × 988 毫米 1/16

印 张 24.5

字 数 404 千字

版 次 2011 年 10 月第 1 版 2011 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5657 - 0174 - 0/G · 0174 定价: 58.00 元

版权所有

翻印必究

印装错误

负责调换

总序

王庚年 苏志武

党中央明确提出，要构建覆盖广泛、技术先进的现代传播体系，形成与我国经济社会发展水平和国际地位相称的国际传播能力。为全面贯彻落实党中央指示精神，加快推进中国国际传播能力建设，尽快形成国际舆论传播新格局，中国国际广播电台与中国传媒大学联合编撰了“国际传播人才培养系列丛书”。丛书包括《国际传播发展战略》、《世界主要媒体的国际传播战略》、《国家传播战略》、《国际传播概论》、《新媒体传播》、《中国新闻报道》、《国际新闻报道》、《国际传播策划》、《国际危机传播》、《母语传播概论》、《国际传播史》、《国际传播受众研究》、《国际传媒整合营销传播》等分册。

编撰本套丛书，主要基于三个方面的原因：

首先，党中央关于增强国际传播能力的战略要求加快我国国际传播理论建设。改革开放以来，特别是近年来，我国国际传播能力有了明显的提高，但同发达国家相比仍有不少差距。以美国为首的西方发达国家，凭借其综合国力的优势，几乎垄断和主宰了国际舆论话语权。建立国际传播新秩序与建立世界政治经济新秩序同样迫切和任重道远。影响中国国际传播能力快速提高的因素很多，除了资金投入较为不足、基础设施不够完善、技术装备相对落后、体制机制有待创新等原因外，我国国际传播机构及其从业人员国际传播理念相对陈旧，国际传播运营方式较为简单，

对国际传播规程了解甚少,国际传播知识相对不足等因素,也严重制约了我国国际传播能力的超常规提高和国际传播事业的跨越式发展。因此,在加强我国国际传播能力建设的过程中,需要优先加快我国国际传播队伍建设和国际传播理论建设。本套丛书的编撰,正是提升包括中国国际广播电台在内的我国国际传播机构的人员素质和整体实力的重要举措。

其次,中国国际传播事业的快速发展亟须培养一支高水平复合型国际传播人才队伍。中国国际广播电台作为我国专门从事国际传播的传媒机构,自2005年以来,按照党中央国务院部署,抓改革、求创新、谋发展,紧紧围绕构建现代国际广播体系、打造现代综合新型的国际一流媒体战略目标,努力贯通事业发展和产业经营两个机制,积极推进由单一媒体向综合媒体转变,由传统媒体向现代媒体转变,由对外广播向国际传播转变,实施全新的办台理念和传播宗旨,在技术装备、语种建设、“走出去”工程、新媒体发展、人才培养等方面,取得了长足进步,积累了许多宝贵经验,国际传播能力和舆论竞争力显著提升,为党和国家中心工作,营造了良好的国际舆论环境。然而,国际传播是一项长期复杂的战略工程,需要成千上万的有识之士为之奋斗。国际传播又是一项知识技术含量很高的专业工作,它需要从业人员既要有满腔的爱国主义热情,又要有扎实的外语、新闻、国际政治、新媒体等方面的专业知识。人才,尤其是高水平复合型国际传播人才的不足,在相当程度上制约了我国国际传播事业的大发展。我们期望,通过本套丛书的编撰,一方面为中国国际传播人才培养,提供较为实用的教程;另一方面也借此对国际台近年探索取得的实践成果进行理论总结,并与国内外同行交流共享。

最后,中国国际传播人才培养需求的迅猛增长与丛书建设相对滞后的矛盾日益突出。随着中国综合实力的增强和国际地位的提升,国际社会了解中国的愿望日益迫切。加强中国国际传播,既是党中央的战略部署,也是我国各传媒机构的重要责任。在新形势下研究学习国际传播的热潮正在蓬勃兴起。许多高校和科研院所纷纷开设了有关国际传播专业课程。中国传媒大学作为教育部直属的国家“211工程”重点建设大学,是中国国际传播教学领域的学术重镇,在国际传播研

究方面取得了许多重要成果，培养了大批国际传播优秀人才。然而，由于种种原因，目前我国还没有一套系统的关于国际传播方面的规范教程，这在一定程度上影响了我国国际传播人才，特别是高水平复合型国际传播人才的培养。中国国际广播电台与中国传媒大学，一个是新闻传播领域的重要实践机构，一个是新闻传播人才的重要培养机构，后者为前者输送了大批新闻传播人才，前者为后者提供了重要实践平台，而且是后者的重要研究对象。本套丛书的编撰，既把中国传媒大学多年研究的优秀成果展现了出来，转化为国际传播生产力，又弥补了我国国际传播领域此类专业教程的空白。

本套丛书在编写过程中把握四个原则：

理论性原则。国际传播是一门理论性很强的学科，经过多年的实践和研究，形成了相对完整的理论体系。由于各国社会经济发展的不平衡，国际传播的环境与条件各不相同，其国际传播理论也各有差异。本套丛书全面介绍了世界各国主要媒体的国际传播理论，系统总结了中国国际广播电台等中国国际传播机构的实践经验和理论成果，集中体现在《国际传播发展战略》、《世界主要媒体的国际传播战略》、《国家传播战略》、《国际传播概论》等书中。

前瞻性原则。随着科学技术的迅猛发展，国际传播呈现出日新月异的发展态势。从平面媒体到电子媒体再到新媒体，无不是技术革命的产物。当前，国际传播领域正在发生一场前所未有的巨大变革。这场变革以互联网及其新的传媒业态的出现为标志，迅速改变了原有国际传播手段、方式、环境和格局。跟踪、研究国际传播新变化，不仅是国际传播事业的需要，也是提升国家软实力的需要。《新媒体传播》、《国际传播史》等书全面介绍了当前国际传播特别是新媒体发展的最新研究成果，对未来新媒体发展的总体走势做了前瞻性的探讨。

规范性原则。本套丛书使用对象主要为国际传播专业的学生和媒体从业人员，在编写体例上，严格按照教科书的要求编撰，简洁明了、通俗易懂。书中使用的各种概念尽可能统一规范，各项数据来自权威机构发布的最新信息，各种译名按规范要求进行编译，各分册之间相互照应，避免重复和交叉。各分册每章都附有思考题和相关参考书目，以方便读者学习使用。

实用性原则。国际传播是一门实践性很强的学科。本套丛书在编写中尽可能照顾到各类读者的不同需求，既有世界主要媒体的情况介绍，也有中国相关媒体的发展概况；既有国际传播的理论总结，也有中外国际传播的经典案例。特别是《中国新闻报道》、《国际新闻报道》、《国际传播策划》、《国际危机传播》等书，操作性、实用性很强，对于相关从业人员有很好的指导作用。

本套丛书是中国传媒大学和中国国际广播电台等传媒机构的上百位专家学者集体智慧的结晶。中国传媒大学出版社为丛书的编辑出版付出了辛勤努力。丛书在编撰过程中，参考了学术界、理论界的有关研究成果和数据资料，在此一并表示感谢。由于时间仓促，资料有限，丛书难免有疏漏之处，欢迎广大读者批评指正。

（王庚年系中国国际广播电台台长，苏志武系中国传媒大学校长）

目 录

CONTENTS

总 序 / 1

绪 论 / 1

第一章 国际新闻报道概述 / 4

第一节 国际新闻的定义及特点 / 4

第二节 国际新闻报道的依据 / 9

第三节 国际新闻报道的基本原则和手法 / 15

第四节 国际新闻报道的基本环节 / 26

第二章 国际新闻报道策划 / 29

第一节 国际新闻报道策划的界定 / 29

第二节 国际新闻报道策划的目的 / 31

第三节 国际新闻报道策划的方案设计 / 31

第四节 国际新闻报道策划的步骤 / 36

第五节 如何使国际新闻策划出彩 / 38

第三章 驻外记者的素质与能力 / 44

第一节 我国驻外记者队伍日益壮大 / 45

第二节 驻外记者的政治素质要求 / 47

第三节 驻外记者的能力要求 / 54

第四章 采访前的准备 / 63

第一节 获取新闻线索 / 64

第二节 做好前期调研 / 68

第三节 制定采访预案 / 72

第四节 进行技术准备 / 77

第五节 其他方面的准备 / 79

第五章 常用的采访方法 / 81

第一节 采访方法的选择 / 81

第二节 面对面采访 / 87

第三节 体验式采访 / 104

第四节 记者招待会(新闻发布会)采访 / 106

第五节 电话采访 / 109

第六节 书面采访 / 112

第七节 其他形式的采访 / 113

第六章 国际消息写作 / 116

第一节 国际消息的特征与类型 / 117

第二节 国际消息的导语 / 125

第三节 国际消息的主体 / 132

第四节 国际消息的结构 / 140

第五节 国际消息的语言 / 146

第七章 国际特写写作 / 157

第一节 国际特写的重要性 / 157

第二节 国际特写的类型 / 161

第三节 国际特写的导语 / 166

第四节 国际特写的结构 / 172

第五节 国际特写的语言 / 181

第八章 国际深度报道写作 / 186

第一节 国际深度报道的重要性 / 187

第二节 国际深度报道的类型 / 189

第三节 国际深度报道的结构 / 194

第四节 国际深度报道的语言 / 199

第九章 国际新闻编辑的素质与能力 / 202

第一节 国际新闻编辑的职责 / 203

第二节 国际新闻编辑的素质 / 206

第三节 国际新闻编辑的能力 / 213

第十章 国际新闻的编辑流程与方法 / 216

第一节 对新闻稿件的分析与选择 / 217

第二节 新闻标题的修改与创作 / 221

第三节 新闻稿件主体部分的修改 / 234

第四节 新闻图片和视频的编辑 / 238

第五节 新闻编排 / 243

第十一章 国际新闻评论员的素质与能力 / 251

第一节 国际新闻评论员的作用 / 252

第二节 国际新闻评论员的类型 / 254

第三节 国际新闻评论员的素质和能力要求 / 260

第十二章 国际新闻评论 / 267

第一节 国际新闻评论的重要性 / 267

第二节 国际新闻评论的类型 / 269

第三节 国际新闻评论的特点 / 275

第四节 国际新闻评论的写作程序 / 279

第五节 国际新闻评论的语言 / 284

第十三章 重大国际报道的组织与实施 / 290

第一节 重大突发性事件的报道 / 291

第二节 重大敏感问题的报道 / 302

第三节 重大国际会议的报道 / 317

第十四章 增强国际新闻自采率与首发率 / 340

第一节 增强国际新闻自采率与首发率的必要性 / 341

第二节 增强国际新闻自采率与首发率的途径 / 344

第十五章 打造国际新闻报道精品 / 348

第一节 国际新闻报道精品的内涵和特点 / 349

第二节 打造国际新闻报道精品是一项系统工程 / 358

第三节 如何打造国际新闻报道精品 / 363

参考文献 / 377

后 记 / 379

绪 论

在全球化背景下,随着中国改革开放步伐的加快和综合国力的提高,中国在世界舞台上的作用日益增强,受关注程度空前提升,“中国正在拥抱世界,世界也在拥抱中国”,中国与世界更加紧密相连。有评论说,在诸多领域,“中国打个喷嚏,世界就会感冒”。

在中国与世界接触与互动的过程中,中国人越来越关注世界的变化与发展;外国人也越来越关注中国对国际问题的态度与看法。而这正是当前我国媒体国际新闻报道所要承担的任务。

当前,国际新闻在国家、社会以及人们生活中的作用日益凸显。这种作用具体表现在各方面对国际新闻报道的要求和需求上:受众对国际新闻报道量的要求越来越高,希望加大国际新闻在新闻报道中的比例;他们对国际新闻报道品质的要求也越发严苛,呼唤涌现出更多的国际新闻报道精品;媒体主管部门对国际新闻也日益重视,迫切希望提高中国对外传播能力和影响力,以更好地维护中国的国家利益和国际形象;而全国记协也已将原先的中国国际新闻奖正式纳入中国新闻奖的评奖范畴。

在这种背景下,一家权威的、有影响的国际主流媒体,必是不吝刊播国际新闻报道的媒体。其国际新闻报道内容无论在版面还是在时段上,都应该占据很大比例;一名合格的国际新闻人才,必是国际新闻报道策划、采访、写作、编辑、播报、评论等某一方面的行家里手。编撰本书是为了培养政治敏感度高、新闻业务能力强的一流国际新闻人才。

在美国等西方发达国家,新闻教育十分强调实践性,课堂教学与媒体实践是紧密结合的,对学生的新闻业务技能训练都有严格要求。本书的编撰正是围绕新闻业务层面特别是新闻报道实践层面的工作而展开的,按照策划、采访、写作、编辑、评论的流程来完成。这些工作恰是每一个媒体在国际新闻报道实践

中不可或缺的环节。本书的作者,都曾是中国国际广播电台的驻外记者或资深编辑和中国传媒大学外国语学院国际新闻专业多年从事一线教学的老师。

注重实践性和可操作性,是本书的一大特点。本书注重了实践与理论的结合,基本实现了理论与实践的融通、学界和业界的沟通。本书提供了较多的实例,而非单纯的苍白论证和简单的理论阐述,因此有血有肉。本书不是单纯的理论教学,而是希望读者能够看懂、易学,并产生共鸣。可以说,融合学术性和可读性,是本书的一大亮点。

单列策划章节,是本书的一个鲜明特色。究其原因,在信息汹涌芜杂、新闻“同质重复严重”的多媒体时代,国际新闻报道从业人员的一项重要任务便是依靠报道者的新闻敏感,按照受众的需求,为受众精心梳理和策划报道选题,及时传递他们应知、欲知而未知的信息。选题策划所依据的基本原则是:向受众传递关注度高和关联度强的新闻信息。其中,关注度突出的是新闻中有价值(时新性、重要性、显著性、贴近性和情趣性等)的内容;关联度则强调新闻事件与中国国家利益以及与中国人的关系,实际上是突出了新闻价值标准中“贴近性或接近性”的原则。

人是决定事情能否成功的最关键因素。本书特别强调了“人”在国际新闻报道中的重要性。本书对从事国际新闻采写的驻外记者、处理各种国际报道的国际新闻编辑、解读国际新闻的评论员的素质与能力都提出了具体的要求,分别列于采写、编辑、评论等章节之前,这是本书又一特别之处。

读者阅读此书会了解国际新闻报道的基本环节和国际新闻报道的基本样式和表达方式。对认真阅读的读者来说,它必是良师和益友。对新闻专业特别是国际新闻专业的学生来说,它必是生动而丰富的第二课堂。对国际新闻报道人员来说,它则有助于发扬传统、品味成果、汲取养料、反思不足。

本书共有 20 名作者参与写作。尽管这些作者阐述的角度并不相同,但是架构基本完整、衔接较为紧密。如何保证萃取精华、合理穿插,最大程度地展现作者的辛勤劳动和智力成果,编者也颇费周章。

编者希冀《国际新闻报道》一书不仅是中国国际广播电台和中国传媒大学友谊与合作的结晶,也希望这本书能真正为国内国际新闻专业本科生、第二学士学位生、硕士生和博士生们所喜爱。同时也希望本书能对新闻院校的老师 and 媒体从业人员有所助益。如果这本书能为培养优秀的国际新闻报道人才、提升中国国际报道水平尽绵薄之力的话,那我们也就得偿所愿了。

由于精力、经历、时间的缘故,本书恐有不少晦涩和青涩之处,一些提法未必恰当,有些案例也不够经典,恳请大家批评指正;同时,由于文中内容涉及到多种媒体形态,有些形态的阐述只能浅尝辄止,还望读者见谅。

此外,需要特别解释的是,受本书篇幅所限,编者删除了约 10 万字的内容,其中大部分是案例,估计会给读者理解文中的表述带来些许不便,考虑到这一点,编者保留了一些经典案例的标题,建议读者在阅读本书时,利用这些标题或相关网址按图索骥,从互联网上搜索到原文配合阅读。

新闻业是与时俱进的事业,国际新闻报道是日新月异的事业。我们将以读者的勉励和批评为动力,继续前行。

第一章 国际新闻报道概述

本章要点

- 国际新闻尚无公认而精确的定义,但一般说来除了具有新闻的基本特征外,还有政治性、国际性和互动性等特点。
- 选择什么样的报道内容须依据政治性标准和新闻价值标准;政治性标准集中体现为“国家利益至上”,新闻价值标准则分别为时新性、重要性、显著性、贴近性、趣味性等。
- 国际新闻报道尤应坚持真实、客观、公正、平衡等原则;但鉴于“新闻是选择的艺术”,所以客观报道只能说是一种报道手法,所谓的“纯客观报道”是不存在的。

俗话说:“万丈高楼平地起”。也就是说,做任何事情都要从打好基础开始。本章即从国际新闻的定义入手,一般性地探讨国际新闻报道的依据,国际新闻报道的原则、手法及基本流程,为分章节介绍国际新闻的采访、写作、编辑和评论等做准备。

第一节 国际新闻的定义及特点

关于新闻的定义,一直是个充满争议的话题,各种定义可能有成百上千种。但我国新闻界有许多人坚持认为,陆定一于1943年提出的新闻定义即“新闻是新近发生的事实的报道”最恰当,因为它“用极其简约的语言,概括了新闻的四个特点:陈

述事实、具有新意、报道及时、公开传播”。^①

迄今为止新闻的定义尚难有定论,作为新闻的类别或次级概念之一,国际新闻的定义就更难统一。

一、国际新闻的定义

在中外各类新闻学或传播学的词典中均没有“国际新闻”的条目,各类百科全书中也没有对“国际新闻”的解释。在国外的一些著作中,国际新闻就相当于外国新闻,这两个词之间有时是互换的,其对应的概念是国内新闻或地方新闻。

国内的其他词典或书籍中也罕见“国际新闻”的条目,但是有“国际报道”和“对外报道”或“对外宣传”的条目。从目前的情况看,对国际新闻的定义主要有以下三类:

其一,《走向世界的新华社国际报道 70 年(1931—2001)》一书提出,“国际新闻,简单地讲就是通讯社、报纸、电台和电视台将所在国以外的世界其他地方的不同类型的信息,通过不同载体的传播,使受众接受到预先不知道的新闻,也就是一种国际间信息的传播”。这个定义实际上是对新闻媒体所从事的一类新闻报道的概括。

其二,新闻界有一些人干脆主张按新闻事实的发生地对新闻进行分类,认为凡是发生在本国以外的新闻都是国际新闻。只要涉及本国的就不是国际新闻,国际新闻是指与本国没有任何关系的新闻。

其三,也有人认为,国际新闻的含义应该更广泛,国际新闻的事实客体包括:发生在国外的涉内新闻、发生在国内的涉外新闻和发生在国外的其他新闻事件。

其四,还有人认为,在“地球村”时代,随着传播手段和渠道(特别是互联网)的增多,国内新闻和国际新闻的界限已经非常模糊,任何新闻,只要经国际媒体报道和网络传播,就成为国际新闻,因此,任何新闻都可以算作广义上的国际新闻。

综合以上看法,本书倾向于第三种说法:国际新闻是指相对于传统意义上纯粹的国内新闻而言的国际新闻,主要是把本国以外发生的,或者本国发生同时又与其他国家有关联的,或者本国以外其他地方发生但与本国有着密切联系

^① 童兵:《理论新闻传播学导论》,中国人民大学出版社 2001 年版,第 25 页。

的事实变动,准确地传达给受众的新闻。换言之,国际新闻的事实客体就包括:发生在国外的涉内新闻、发生在国内的涉外新闻和发生在国外的其他新闻事件等。

下面再从中国的角度来举例说明国际新闻的范围。

第一类:发生在国外的涉内新闻,即与中国有关的所有新闻事件。如,我国国家领导人到其他国家或地区出席各类国际会议、美国国会讨论人民币升值问题、美国公然插手南海问题、中国船只被索马里海盗劫持、中国援助非洲国家的某个项目完工、中国国际救援队在巴基斯坦开展救援行动等等,都属于发生在国外的涉内新闻;

第二类:发生在国内的涉外新闻。这几年,随着中国的对外交往日益增多,在中国发生的涉外新闻更是以惊人的速度增长。仅以 2010 年为例,中国就举办了有众多国家和国际组织参加的上海世博会。同一年,中国还举办了广州亚运会,国际媒体围绕上海世博会和广州亚运会的报道,内容广泛而深入,因而它们都是重大的国际新闻;

第三类,发生在国外的其他新闻事件,可称为纯粹的国际新闻。按不同的领域划分,这些国际新闻分属于政治、经济、社会、文化等范畴。如:奥巴马当选美国总统、韩美举行联合军事演习、日本民主党首次上台执政、欧盟诞生首位“欧盟总统”和“欧盟外长”、国际金融危机爆发、哥本哈根气候变化会议等等,都属此类国际新闻。

二、国际新闻报道的特点

相较于一般新闻,国际新闻在涵盖了一般新闻特点的同时,其突出的特征就是政治性、国际性和与国内新闻的互动性。

(一)政治性

国际新闻从出现之日起就带有明显的政治特征。世界上第一批职业的驻外记者就是英国《泰晤士报》为报道 1789 年法国革命而派出的,对法国革命的报道不仅促进了英国近代报刊的发展,而且传播了当时先进的资产阶级革命思想。我国的国际新闻报道则产生于国家和民族生死存亡的关头,林则徐在广州禁烟期间组织人员编译西书和新闻纸,目的在于“速通夷情”;我国新闻史上第一位报刊政论家王韬确立新闻媒体具有“通外情于内”的功能观,宣称要了解外